

Sonda di termoregolazione Easy - da incasso

Easy temperature sensor - flush mounting

Capteur de température Easy - à encastrer

Temperatur-Sensor Easy - für den Unterputz

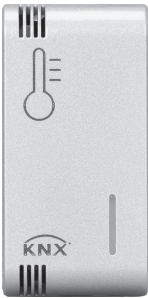
Sensor de temperatura Easy - de empotrar



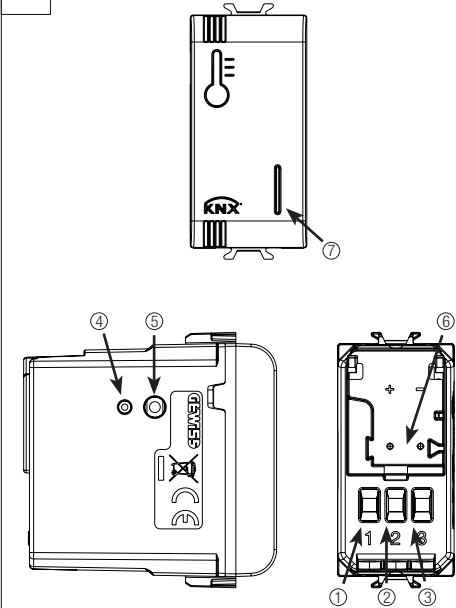
GW 10 769

GW 12 769

GW 14 769

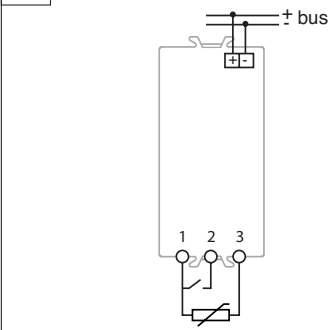


A



- Comune ingressi**
Common for inputs
Commune pour entrées
Allgemeine Eingänge
Común por entradas
- Ingresso ausiliario per contatto libero da potenziale**
Auxiliary input for potential-free contact
Entrée auxiliaires pour contact sans potentiel
Hilfseingang für potenzialfreier Kontakt
Entrada auxiliar por contacto libre de potencial
- Ingresso per sensore di temperatura esterna**
Input for external temperature sensor
Entrée capteur de température externe
Eingang des Außen temperatur-Sensor
Entrada sensor de temperatura exterior
- LED di programmazione** - Programming LED - LED de programmation
Programmier-LED - LED de programación
- Tasto di programmazione** - Programming key
Touche de programmation - Programmiertast - Tecla de programación
- Terminali bus** - Bus terminal - Borniers bus
Busanschlüsse - Terminales bus
- LED di segnalazione** - Signalling LED - LED de signalisation
Leuchtdiode - LED de señalización

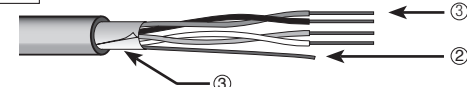
B



C

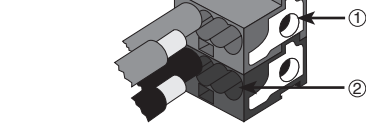


D



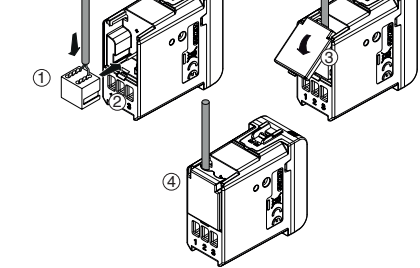
- Cavo bus** - Bus cable - Câble bus - Buskabel - Cable bus
- Conduttore di continuità elettrica**
Electrical continuity conductor
Conducteur de continuité électrique
Stromdurchgangsleiter
Conductor de continuidad eléctrica
- Schermatura** - Shielding - Blindage - Abschirmung - Blindaje

E

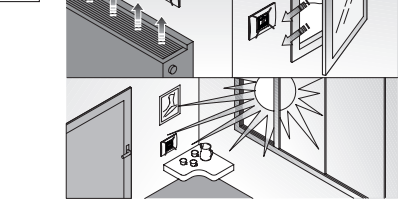


- Connessione dispositivo bus** - Bus device connection
Connexion dispositif bus - Anschluss Busvorrichtung
Conexión dispositivo bus
- Connessione cavo bus** - Bus device connection - Connexion câble bus
Anschluss Buskabel - Conexión cable bus

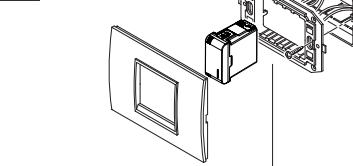
F



G



H



ITALIANO

AVVERTENZE GENERALI



ATTENZIONE: Attenzione! La sicurezza dell'apparecchio è garantita solo attendendosi alle istruzioni qui riportate. Pertanto è necessario leggerle e conservarle. I prodotti Chorus devono essere installati conformemente a quanto previsto dalla norma CEI 64-8 per gli apparecchi per uso domestico e similare, in ambienti non polverosi e dove non sia necessaria una protezione speciale contro la penetrazione di acqua.

L'organizzazione di vendita GEWISS è a disposizione per chiarimenti e informazioni tecniche.

Gewiss SpA si riserva il diritto di apportare modifiche al prodotto descritto in questo manuale in qualsiasi momento e senza alcun preavviso.

CONTENUTO DELLA CONFEZIONE

- 1 Sonda di termoregolazione Easy da incasso
- 1 Morsetto bus
- 1 Coperchietto
- 1 Manuale di installazione

IN BREVE

La Sonda di termoregolazione Easy da incasso consente di gestire, con l'ausilio di un cronotermostato Easy (GW 10 764 - GW 12 764 - GW 14 764) o di un termostato Easy (GW 10 765 - GW 12 765 - GW 14 765), la temperatura dell'ambiente in cui è installata o di altro ambiente in caso di utilizzo con un sensore di temperatura esterna. La sonda non è dotata di elementi propri di visualizzazione e comando, pertanto deve essere utilizzata in abbinamento ad un dispositivo Easy (es: un termostato Easy o un cronotermostato Easy) per il controllo dei suoi parametri (modalità HVAC o Setpoint e tipo di funzionamento).

La sonda di termoregolazione prevede:

- 2 tipi di funzionamento: riscaldamento e condizionamento, con algoritmi di controllo indipendenti;
- 4 modalità di funzionamento: OFF (antigelo/protezione alte temperature), Economy, Precomfort e Comfort;
- 4 temperature di regolazione per il riscaldamento (Teconomy, Tprecomfort, Tcomfort, Tantigelo);
- 4 temperature di regolazione per il condizionamento (Teconomy, Tprecomfort, Tcomfort, Tprotezione_alte_temperature);
- 2 tipi di controllo: modalità HVAC o Setpoint;
- algoritmi di controllo per impianti a 2 o 4 vie: 2 punti (comando ON/OFF), proporzionale PI (controllo di tipo PWM), fan coil (3 velocità);
- 1 ingresso per contatto libero da potenziale (per funzione contatto finestra);
- 1 ingresso per sensore NTC di temperatura esterna (es: sensore di protezione per riscaldamento a pavimento).

La sonda è alimentata dalla linea bus ed è dotata di LED frontale di segnalazione e di un sensore integrato per la rilevazione della temperatura ambientale (il cui valore viene inviato sul bus ogni 15' e a seguito di una variazione della temperatura di 0,5 °C).

FUNZIONI

I canali di ingresso della sonda possono essere configurati con Easy Controller per svolgere, a scelta, una delle seguenti funzioni:

Ricezione comandi remoti

La sonda è in grado di ricevere da altri dispositivi KNX (ad es: termostato Easy, cronotermostato Easy) i comandi per impostare il tipo di funzionamento (riscaldamento o condizionamento) e il tipo di controllo (HVAC o Setpoint).

Scenari

Il dispositivo è in grado di memorizzare ed eseguire fino ad 8 scenari, ad ognuno dei quali può essere associato il tipo di funzionamento (riscaldamento o condizionamento) e la modalità HVAC (o Setpoint di funzionamento).

Contatto finestra

Il dispositivo gestisce la funzione di contatto finestra che permette, al verificarsi della condizione di contatto finestra aperta, di forzare la sonda nella modalità OFF (se il tipo di controllo è HVAC) o di forzare il setpoint Tantigelo/Tprotezione_alte_temperature (se il tipo di controllo è Setpoint). Al ripristino della condizione finestra chiusa, la sonda si riporta nelle condizioni in cui si trovava in precedenza o esegue i comandi con priorità inferiore ricevuti quando la finestra era aperta.

I canali di uscita della sonda possono essere configurati con Easy Controller per svolgere, a scelta, una delle seguenti funzioni:

Gestione elettrovalvola

La sonda permette di inviare il comando di On/Off agli attuatori KNX che controllano l'elettrovalvola del riscaldamento, del condizionamento o del riscaldamento/condizionamento.

Gestione fan coil

La sonda permette di gestire la velocità di un fan coil (3 velocità), sia per il riscaldamento che per il condizionamento.

Invio segnalazioni di stato

Il dispositivo è in grado di trasmettere i suoi parametri di funzionamento (modalità HVAC, tipo di funzionamento e setpoint attivi) e i dati correnti (temperatura misurata) agli altri dispositivi sul bus KNX.

INSTALLAZIONE



ATTENZIONE: l'installazione del dispositivo deve essere effettuata esclusivamente da personale qualificato, seguendo la normativa vigente e le linee guida per le installazioni KNX.

Corretto posizionamento

Per la corretta rilevazione della temperatura dell'ambiente da controllare, la sonda non deve essere installata in nicchie, vicino a porte o finestre, accanto a termosifoni o condizionatori e non deve essere colpita da correnti d'aria e dall'illuminazione solare diretta. (figura G)

Montaggio (figura H)

AVVERTENZE PER L'INSTALLAZIONE KNX

- La lunghezza della linea bus tra la sonda e l'alimentatore non deve superare i 350 metri.
- La lunghezza della linea bus tra la sonda e il più lontano dispositivo KNX da comandare non deve superare i 700 metri.
- Per evitare segnali e sovratensioni non voluti, non dar vita a circuiti ad anello.
- Mantenere una distanza di almeno 4 mm tra i cavi singolarmente isolati della linea bus e quelli della linea elettrica (figura C).
- Non danneggiare il conduttore di continuità elettrica della schermatura (figura D).



ATTENZIONE: i cavi di segnale del bus non utilizzati e il conduttore di continuità elettrica non devono mai toccare elementi sotto tensione o il conduttore di terra.

CONNESSIONI ELETTRICHE

La figura B mostra lo schema delle connessioni elettriche.

- Connettere il filo rosso del cavo bus al morsetto rosso (+) del terminale e il filo nero al morsetto nero (-). Al terminale bus si possono collegare fino a 4 linee bus (filii dello stesso colore nello stesso morsetto) (figura E).
- Isolare lo schermo, il conduttore di continuità elettrica e i rimanenti fili bianco e giallo del cavo bus (nel caso in cui si utilizzi un cavo bus a 4 conduttori), che non sono necessari (figura D).
- Inserire il morsetto bus negli appositi piedini del dispositivo. Il corretto senso di inserzione è determinato dalle guide di fissaggio. Isolare il morsetto bus usando l'apposito coperchietto, che deve essere fissato al dispositivo. Il coperchietto garantisce la separazione minima di 4 mm tra i cavi di potenza e i cavi bus (figura F).
- Collegare gli eventuali ingressi ai morsetti a vite posti sul retro della sonda (figura A).

SEGNALAZIONI LUMINOSE

La sonda è dotata di LED frontale di segnalazione del suo stato di funzionamento e dello stato del carico, come da tabella.

LED	Funzione
Verde	Sonda funzionante
Rosso	Elettrovalvola attiva
Rosso lampeggiante	Assenza della notifica di stato dell'elettrovalvola (se notifica di stato attiva)

COMPORTAMENTO ALLA CADUTA E AL RIPRISTINO DELL'ALIMENTAZIONE BUS
Alla caduta dell'alimentazione bus il dispositivo non compie nessuna azione. Al ripristino dell'alimentazione bus, la sonda riattiva le condizioni precedenti la caduta.

MANUTENZIONE

Il dispositivo non necessita di manutenzione. Per un'eventuale pulizia adoperare un panno asciutto.

IMPOSTAZIONE PARAMETRI E PROGRAMMAZIONE CON EASY CONTROLLER

Informazioni dettagliate sull'impostazione dei parametri della sonda e sulla programmazione con Easy Controller sono contenute nel Manuale di Programmazione (www.gewiss.com).

PROGRAMMAZIONE CON ETS

Il dispositivo può essere configurato con il software ETS. Informazioni dettagliate sui parametri di configurazione e sui loro valori sono contenute nel Manuale Tecnico (www.gewiss.com).

DATI TECNICI

Comunicazione	Bus KNX
Alimentazione	Tramite bus KNX, 29 V dc SELV
Absorbimento corrente dal bus	5 mA
Cavo bus	KNX TP1
Elementi di comando	1 tasto miniatura di programmazione
Ingressi	1 ingresso per contatto privo di potenziale (lunghezza cavi max. 10m) 1 ingresso per sensore temperatura esterna (es: GW 10 800) (tipo NTC 10K)
Elementi di visualizzazione	1 LED di segnalazione frontale 1 LED rosso di programmazione
Elementi di misura	1 sensore interno intervallo di regolazione: 5 °C .. +40 °C intervallo di misura: 0 °C .. +60 °C risoluzione di misura: 0,1 °C accuratezza di misura: ±0,5 °C tra +10 °C e +30 °C
Intervalli di regolazione temperature	T antigelo: +2 ÷ +7 °C T protezione alte temperature: +30 ÷ +40 °C Altri setpoint: +5 ÷ +40 °C
Ambiente di utilizzo	Interno, luoghi asciutti
Temperatura di funzionamento	-5 ÷ +45 °C
Temperatura di stoccaggio	-25 ÷ +70 °C
Umidità relativa	Max 93% (non condensante)
Connessione al bus	Morsetto ad innesto, 2 pin Ø 1 mm
Connessioni elettriche	Morsetti a vite, sezione max cavi: 2,5 mm²
Grado di protezione	IP20
Dimensione	1 modulo Chorus
Riferimenti normativi	Direttiva bassa tensione 2006/95/CE Direttiva compatibilità elettromagnetica 2004/108/CE, EN50090-2-2, EN50428
Certificazioni	KNX

ENGLISH

GENERAL WARNINGS



WARNING: The safety of this appliance is only guaranteed if all the instructions given here are followed scrupulously. These should be read thoroughly and kept in a safe place.

Chorus products can be installed in environments which are dust-free and where no special protection against the penetration of water is required. They shall be installed in compliance with the requirements for household devices set out by the national standards and rules applicable to low-voltage electrical installations which are in force in the country where the products are installed, or, when there are none, following the international standard for low-voltage electrical installations IEC 60364, or the European harmonization document HD 60364.

Gewiss sales organization is ready to provide full explanations and technical data on request.

PACK CONTENTS

- 1 KNX temperature adjustment probe - flush-mounting
- 1 BUS terminal
- 1 Cover
- 1 Installation manual

BRIEFLY

The Easy flush-mounting temperature adjustment probe is used, with the aid of an Easy timed thermostat (GW 10 764 - GW 12 764 - GW 14 764) or an Easy thermostat (GW 10 765 - GW 12 765 - GW 14 765), to manage the temperature of the environment where it is installed (or of another environment when used with an external temperature sensor).

The probe is not equipped with its own visualisation and command elements, so it must be used with an Easy device (e.g. an Easy thermostat or an Easy timed thermostat) that can control its parameters (HVAC or Setpoint mode and operating type). The temperature adjustment probe offers:

- 2 types of operation: heating and air conditioning, with independent control algorithms
- 4 operating modes: OFF (anti-freeze / high temperature protection), Economy, Pre-comfort and Comfort
- 4 heating adjustment temperatures (Teconomy, Tpre-comfort, Tcomfort, Tantifreeze)
- 4 air-conditioning adjustment temperatures (Teconomy, Tpre-comfort, Tcomfort, Thigh_temperature_protection)
- 2 types of control: HVAC or Setpoint
- 2-way or 4-way systems control algorithms: 2 points (ON/OFF command), proportional PI (PWM type control), fan coil (3 speeds);
- 1 input for a potential-free contact (for the window contact function)
- 1 input for NTC external temperature sensor (e.g. protection sensor for underfloor heating)

The probe is powered from the BUS line and is equipped with a front signalling LED and a built-in sensor for detecting the ambient temperature (whose value is sent on the BUS every 15' minutes and following a 0,5 °C temperature variation).

FUNCTIONS

The probe input channels can be configured with Easy Controller to implement your choice of one of the following functions:

Reception of remote commands

The probe can receive from other KNX devices (e.g. Easy thermostat, Easy timed thermostat) the commands for setting the type of operation (heating or air-conditioning) and the type of control (HVAC or Setpoint).

Scenes

The device can store and execute up to 8 scenes. Each scene can be associated with a type of operation (heating or air-conditioning) and the HVAC mode (or operating Setpoint).

Window contact

The device manages the window contact function; when the window contact is open, this function forces the probe into OFF mode (if the control type is HVAC) or forces the Tantifreeze/Thigh_temperature_protection Setpoint (if the control type is Setpoint). When the window is closed again, the probe resumes the condition it was in beforehand, or it executes the lower priority commands received when the window was open.

The probe output channels can be configured with Easy Controller to implement your choice of one of the following functions:

Solenoid valve management

The probe allows you to send the On/Off command to the KNX actuators that control the solenoid valve for heating, air-conditioning or heating/air-conditioning.

Fan coil management

The probe is used to manage the speed of a fan coil (3 speeds), both during heating and during air-conditioning.

Sending of status signals

The device can transmit its operating parameters (HVAC mode, operating type, and Setpoints active) and current data (measured temperature) to the other devices on the KNX BUS.

INSTALLATION



ATTENTION: the device must only be installed by qualified personnel, observing the current regulations and guidelines for KNX installations.

Correct positioning

To correctly measure the controlled ambient temperature, the probe must not be installed in niches, near doors or windows, or next to radiators or air-conditioning units, and it must not be in the line of draughts or direct sunlight. (figure G)

Assembly (figure H)

RECOMMENDATIONS FOR INSTALLING THE KNX

- The length of the BUS line between the probe and the power supply must not exceed 350 metres.
- The length of the BUS line between the probe and the furthest KNX device to be commanded must not exceed 700 metres.
- To avoid unwanted signals and overvoltages, do not use ring circuits.
- Keep a distance of at least 4 mm between the individually insulated cables of the BUS line and those of the electricity line (figure C).
- Do not damage the electrical continuity conductor of the shielding (figure D).



ATTENTION: the unused BUS signal cables, and the electrical continuity conductor, must never touch any live elements or the earthing conductor.

ELECTRIC CONNECTIONS

Figure B shows a diagram of the electrical connections.

- Connect the red wire of the BUS cable to the red clamp (+) of the terminal, and the black wire to the black clamp (-). Up to 4 BUS lines can be connected to the BUS terminal (same coloured wires on the same terminal) (figure E).
- Insulate the shield, the electrical continuity conductor, and the other white and yellow wires of the BUS cable (if a 4 conductor BUS cable is being used), that are not necessary (figure D).
- Insert the BUS clamp in the pins of the device. The correct insertion direction is determined by the fixing guides. Insulate the BUS terminal with the special cover, that must be fixed to the device. The cover guarantees the minimum separation distance of 4 mm between the power cables and the BUS cables (figure F).
- Connect any inputs to the screw terminals on the back of the probe (figure A).

INDICATOR LIGHTS

The probe has a front LED that signals its operating status and load status (as per the table).

LED	Function
Green	Probe operating
Red	Solenoid valve active
Flashing red	No info about solenoid valve status (if the status info function is active)

BEHAVIOUR UPON THE FAILURE AND RESETTNG OF THE BUS POWER SUPPLY
If power fails on the BUS, the device will not carry out any action. When the BUS power supply resumes, the probe will reactivate the conditions that were in place prior to the power failure.

MAINTENANCE

The device does not require any maintenance. Use a dry cloth if cleaning is required.

SETTING THE PARAMETERS AND PROGRAMMING WITH EASY CONTROLLER

Detailed information about how to set the probe parameters and how to program with Easy Controller is given in the Programming Manual (www.gewiss.com).

PROGRAMMING WITH ETS

The device can be configured with the ETS software. Detailed information about the configuration parameters and their values is given in the Technical Manual (www.gewiss.com).

TECHNICAL DATA

Communication	KNX BUS
Power supply	via KNX BUS, 29 V DC SELV
Current absorbed by BUS	5 mA
BUS cable	KNX TP1
Command elements	1 miniature programming button key
Inputs	1 input for potential-free contact (max. cable length 10m) 1 input for external temperature sensor (e.g. GW 10 800) (type NTC 10K)
Visualisation elements	1 front signalling LED 1 red LED for programming
Measuring elements	1 internal sensor adjustment range: 5 °C .. +40 °C measurement range: 0 °C .. +60 °C measurement resolution: 0,1 °C measurement accuracy: ±0,5 °C between +10 °C and +30 °C
Temperature adjustment range	T anti-freeze: +2 - +7 °C T high temperature protection: +30 - +40 °C Other Setpoints: +5 - +40 °C
Usage environment	Dry, indoor places
Operating temperature	-5 - +45 °C
Storage temperature	-25 - +70 °C
Relative humidity	Max. 93% (non-condensative)
Connection to the BUS	Coupling terminal, 2 pins, Ø 1 mm
Electric connections	Screw terminals - max. cable section: 2,5 mm²
Degree of protection	IP20
Size	1 Chorus module
Standard references	Low Voltage Directive 2006/95/EC Electromagnetic Compatibility Directive 2004/108/EC, EN50090-2-2, EN50428
Certifications	KNX

FRANÇAIS

CONSIGNES GÉNÉRALES

ATTENTION: La sécurité de cet appareil n'est garantie que si toutes les instructions données ici sont suivies scrupuleusement. Il convient de les lire attentivement et de les conserver en lieu sûr. Les produits de la série Chorus peuvent être installés dans un environnement exempt de poussière et où aucune protection spéciale contre la pénétration d'eau n'est nécessaire. Ils doivent être installés en conformité avec les exigences relatives aux appareils à usages domestiques et analogues prévues par les normes et règles nationales applicables aux installations électriques à basse tension en vigueur dans le pays où les produits sont installés, ou, en leur absence, en respectant la norme internationale relative aux installations électriques à basse tension CEI 60364, ou le document d'harmonisation européen HD 60364.

Le réseau de vente de Gewiss est prêt à fournir des explications complètes et des données techniques sur demande.

CONTENU DE LA CONFECTION

n. 1 Sonde de thermorégulation Easy à encastrer
n. 1 Borne du bus
n. 1 Couvercle
n. 1 Manuel d'installation

EN SYNTHÈSE

La sonde de thermorégulation Easy à encastrer permet de gérer, à l'aide d'un thermostat programmable Easy (GW 10 764 - GW 12 764 - GW 14 764) ou d'un thermostat Easy (GW 10 765 - GW 12 765 - GW 14 765), la température de l'ambiance dans laquelle elle est installé ou d'une autre ambiance en cas d'utilisation d'un capteur de température extérieure.

La sonde n'est pas équipée d'éléments propres de visualisation et de commande, aussi doit-elle être utilisée en association avec un dispositif Easy (par exemple : un thermostat Easy ou un thermostat programmable Easy) pour le contrôle de ses paramètres (modalité HVAC ou par point de consigne et type de fonctionnement).

La sonde de thermorégulation prévoit :

- 2 types de fonctionnement : chauffage et climatisation, avec des algorithmes de contrôle indépendants ;
- 4 modalités de fonctionnement : OFF (antigel / protection contre les hautes températures), Economy, Precomfort et Comfort ;
- 4 températures de réglage du chauffage (TEconomy, Tprecomfort, Tcomfort, Tantigel) ;
- 4 températures de réglage de la climatisation (TEconomy, Tprecomfort, Tcomfort, Tprotection contre les hautes températures) ;
- 2 types de contrôle : modalité HVAC ou par point de consigne ;
- algorithmes de contrôle pour installations à 2 ou 4 voies : 2 points (commande ON/OFF), proportionnel PI (contrôle de type PWM), ventilo-convecteur (3 vitesses) ;
- 1 entrée pour contact libre de potentiel (pour la fonction de contact de fenêtre) ;
- 1 entrée du capteur NTC de température extérieure (par exemple : capteur de protection du chauffage de sol).

La sonde est alimentée par la ligne bus et elle est équipée d'un LED frontal de signalisation et d'un capteur intégré de relevé de la température ambiante (dont la valeur est envoyée sur le bus toutes les 15' et à la suite d'une variation de la température de 0,5 °C).

FONCTIONS

Les canaux d'entrée de la sonde peuvent être configurés avec l'Easy Controller pour exécuter, au choix, l'une des fonctions suivantes :

Réception de commandes à distance

La sonde est en mesure de recevoir d'autres dispositifs KNX (par exemple : thermostat Easy, thermostat programmable Easy) les commandes permettant d'imposer le type de fonctionnement (chauffage ou climatisation) et le type de contrôle (HVAC ou par point de consigne).

Scénarios

Le dispositif est en mesure de mémoriser et d'exécuter jusqu'à 8 scénarios, à chacun desquels on peut associer le type de fonctionnement (chauffage ou climatisation) et la modalité HVAC (au point de consigne).

Contact de fenêtre

Le dispositif gère la fonction de contact de fenêtre permettant, lorsque la condition de contact de fenêtre ouverte se vérifie, de forcer la sonde dans la modalité OFF (si le type de contrôle est HVAC) ou de forcer le point de consigne Tantigel / Tprotection contre les hautes températures (si le type de contrôle est par point de consigne). À la restauration de la condition de fenêtre fermée, la sonde se reporte dans les conditions où elle se trouvait ou exécute les commandes à priorité inférieure, reçues lorsque la fenêtre était ouverte.

Les canaux de sortie de la sonde peuvent être configurés avec l'Easy Controller pour exécuter, au choix, l'une des fonctions suivantes :

Gestion de l'électrovanne

La sonde permet d'envoyer la commande On/Off aux actionneurs KNX qui contrôleront l'électrovanne du chauffage, de la climatisation ou du chauffage / climatisation.

Gestion du ventilo-convecteur

La sonde permet de gérer la vitesse d'un ventilo-convecteur (3 vitesses), aussi bien pour le chauffage que pour la climatisation.

Envoi de signalisations d'état

Le dispositif est en mesure de transmettre ses paramètres de fonctionnement (modalité HVAC, type de fonctionnement et points de consigne actifs) et les données courantes (température mesurée) aux autres dispositifs sur le bus KNX.

INSTALLATION

ATTENTION: L'installation du dispositif doit uniquement être réalisée par un personnel qualifié, en suivant la réglementation en vigueur et leslignes directrices relatives aux installations KNX.

Positionnement correct

Pour le relevé de la température de l'ambiance à contrôler, la sonde ne doit pas être installée dans des niches, près dune porte ou d'une fenêtre, près d'un radiateur ou d'un climatiseur et elle ne doit pas se trouver dans un courant d'air ou à la lumière directe du soleil. (figure G)

Montage (figure H)

CONSIGNES À L'INSTALLATION KNX

1. La longueur de la ligne bus entre la sonde et l'alimentation ne doit pas dépasser 350 mètres.
2. La longueur de la ligne bus entre la sonde et le dispositif KNX à commander le plus éloigné ne doit pas dépasser 700 mètres.
3. Afin d'éviter des signaux et des surtensions intempestives, ne pas créer de circuits en boucle.
4. Maintenir une distance d'au moins 4 mm entre les câbles isolés individuellement de la ligne bus et ceux de la ligne électrique (figure C).
5. Ne pas détériorer le conducteur de continuité électrique du blindage (figure D).

ATTENTION: les câbles de signal du bus non utilisés et le conducteur decontinuité électrique ne doivent jamais toucher des éléments sous tension ou le conducteur de terre.

CONNEXIONS ÉLECTRIQUES

La figure B reporte le schéma des connexions électriques.

1. Connecter le fil rouge du câble bus à la borne rouge (+) du terminal et le fil noir à la borne noire (-). On pourra raccorder, au terminal bus, jusqu'à 4 lignes bus (fils de même couleur sur la même borne) (figure E).
2. Isoler le blindage, le conducteur de continuité électrique et les fils blanc et jaune restants du câble bus (si l'on utilise un câble bus à 4 conducteurs), qui ne s'avèrent pas nécessaires (figure D).
3. Insérer la borne bus sur les broches du dispositif. Le sens d'insertion est déterminé par les guides de fixation. Isoler la borne bus à l'aide du couvercle spécifique, qui devra être fixé au dispositif. Le couvercle garantit la séparation minimale de 4 mm entre les câbles de puissance et les câbles bus (figure F).
4. Raccorder les éventuelles entrées aux bornes à vis situées sur l'arrière de la sonde (figure A).

SIGNALISATIONS LUMINEUSES

La sonde est munie d'un LED frontal de signalisation de son état de fonctionnement et de l'état de la charge, comme indiqué dans le tableau.

LED	Fonction
Vert	Sonde en service
Rouge	Electrovanne active
Rouge clignotant	Absence de la notification de l'état de l'électrovanne (si la notification de l'état est active)

COMPORTEMENT À LA COUPURE ET AU RÉARMEMENT DE L'ALIMENTATION DU BUS

À la coupure de l'alimentation bus, le dispositif n'effectue aucune action. Au réarmement de l'alimentation du bus, la sonde réactive les conditions ayant précédé la coupure.

ENTRETIEN

Le dispositif n'exige aucun entretien. Pour le nettoyage, utiliser un chiffon sec.

CONFIGURATION DES PARAMÈTRES ET PROGRAMMATION AVEC L'EASY CONTROLLER

De plus amples informations sur l'imposition des paramètres de la sonde sur la programmation avec l'Easy Controller sont contenues dans le manuel de programmation (www.gewiss.com).

PROGRAMMATION AVEC L'ETS

Le dispositif peut être configuré à l'aide du logiciel ETS. De plus amples informations sur les paramètres de configuration et sur leurs valeurs sont contenues dans le manuel technique (www.gewiss.com).

DONNÉES TECHNIQUES

Communication	Bus KNX
Alimentation	Par bus KNX, 29 VCC SELV
Consommation de courant sur le bus	5 mA
Câble bus	KNX TP1
Éléments de commande	1 touche miniature de programmation
Entrées	1 entrée pour contact sans potentiel (longueur max des câbles 10m) 1 entrée du capteur de température extérieure (par exemple : GW 10 800) (type NTC 10K)
Éléments de visualisation	1 LED frontal de signalisation 1 LED rouge de programmation
Éléments de mesure	1 capteur interne intervalle de réglage : 5 °C .. +40 °C intervalle de mesure : 0 °C .. +60 °C résolution de la mesure : 0,1 °C précision de la mesure : ±0,5 °C entre +10 °C et +30 °C
Intervalles de réglage des températures	T antigel : +2 ÷ +7 °C T protection contre les hautes températures : +30 ÷ +40 °C Autres points de consigne : +5 ÷ +40 °C
Ambiance d'utilisation	Intérieure, lieux secs
Température de service	-5 ÷ +45 °C
Température de stockage	-25 ÷ +70 °C
Humidité relative	Max 93% (sans condensation)
Connexion au bus	Borne à 2 fiches Ø 1 mm
Connexions électriques	Bornes à vis, section max des câbles : 2,5 mm²
Indice de protection	IP20
Dimension	1 module Chorus
Références normatives	Directive basse tension 2006/95/CE Directive sur la compatibilité électromagnétique 2004/108/CE, EN50090-2-2, EN50428
Certifications	KNX

DEUTSCH

ALLGEMEINE HINWEISE

ACHTUNG: Die Gerätesicherheit wird nur gewährleistet, wenn diese Anweisungen strikt eingehalten werden. Diese Unterlagen sorgfältig durchlesen und sicher aufbewahren. Die Produkte der Baureihe Chorus können in staubfreier Umgebung installiert werden, in der kein spezieller Schutz gegen das Eindringen von Wasser notwendig ist. Sie müssen in Übereinstimmung mit den Vorschriften für Haushaltsgeräte installiert werden, die durch im Installationsland geltenden Normen und Bestimmungen für Niederspannungsanlagen geregelt werden. Falls solche nicht vorgesehen sind, muss man die internationale Norm für Niederspannungsanlagen, IEC 60364, oder den Europäischen Harmonisierungsdokument HD 60364 beachten.

Für genauere Informationen und technische Daten wenden Sie sich bitte an den Vertrieb von Gewiss.

PACKUNGSINHALT

1 Easy-Temperaturfühler für den Unterputz
1 Busklemme
1 Deckel
1 Installationshandbuch

KURZBESCHREIBUNG

Der Easy-Temperaturfühler für den Unterputz gestattet in Kombination mit einem Easy-Chronothermostats (GW 10 764 - GW 12 764 - GW 14 764) oder einem Easy-Thermostat (GW 10 765 - GW 12 765 - GW 14 765) die Verwaltung der Temperatur im Raum, in dem es installiert ist, oder in einem anderen Raum, falls es mit einem Außentempersatursensor benutzt wird.

Der Fühler verfügt nicht über eigene Anzeige- und Steuerelemente. Er muss daher in Kombination mit einem Easy-Gerät (z. B. einem Easy-Thermostat oder einem Easy-Chronothermostat) für die Kontrolle seiner Parameter (Modus HVAC oder Sollwert und Funktionsar) benutzt werden.

Der Temperaturfühler sieht vor:

- 2 Funktionsarten: Heizung und Klimatisierung, mit unabhängigen Steueralgorithmien;
- 4 Betriebsarten: OFF (Frostschutz/Schutz vor hohen Temperaturen), Economy, Precomfort und Comfort;
- 4 Regeltemperaturen für den Heizbetrieb (TEconomy, TPrecomfort, TComfort, TFrostschutz);
- 4 Regeltemperaturen für die Klimatisierung (TEconomy, TPrecomfort, TComfort, TSchutz_vor_hohen_Temperaturen);
- 2 Steuertypen: Modus HVAC oder Sollwert;
- Steueralgorithmien für 2- oder 4-Rohranlagen: 2 Punkte (ON/OFF-Steuerung), proportionale PI-Regelung (PWM-Steuerung), Gebläsekonvektor (3 Drehzahlbereiche);
- 1 Eingang für potentialfreien Kontakt (für Funktion Fensterkontakt);
- 1 Eingang für externen NTC-Tempersatursensor (z.B. Schutzsensor für Fußbodenheizung).

Der Fühler wird über die Busleitung gespeist und verfügt über frontseitige Anzeigeleeds und einen integrierten Sensor für die Erhebung der Raumtemperatur (deren Wert alle 15' und nach einer Temperaturvariation von 0,5 °Cüber den Bus gesendet wird).

FUNKTIONEN

Die Eingangskanäle des Fühlers können mit Easy Controller konfiguriert werden, um nach Wahl eine der folgenden Funktionen auszuführen:

Empfang von Fernsteuerungen

Der Fühler kann die Befehle für die Einstellung der Funktionsart (Heizung oder Klimatisierung) und der Steuerart (HVAC oder Betriebssollwert) von anderen KNX-Geräten (z.B. Easy-Thermostat, Easy-Chronothermostat) empfangen.

Lichtszenarien

Das Gerät kann bis zu 8 Lichtszenarien speichern und ausführen. Jedes kann mit einer Funktionsart (Heizung oder Klimatisierung) und dem Modus HVAC (oder Betriebssollwert) verknüpft werden.

Fensterkontakt

Das Gerät verwaltet die Funktion Fensterkontakt, die es gestattet, im Falle eines geöffneten Fensterkontakts den Fühler auf den Modus OFF zu zwingen (wenn die Steuerart HVAC ist) oder den Sollwert TFrostschutz/TSchutz_hohe_Temperaturen (wenn die Steuerart Setpoint ist) zu erzwingen. Wenn das Fenster wieder geschlossen ist, geht der Fühler wieder zu den vorhergehenden Bedingungen zurück oder führt die Befehle mit untergeordneter Priorität aus, die er empfangen hat, während das Fenster offen war.

Die Ausgangskanäle des Fühlers können mit Easy Controller konfiguriert werden, um nach Wahl eine der folgenden Funktionen auszuführen:

Verwaltung Magnetventil

Der Fühler gestattet das Senden des On/Off-Befehls an die KNX-Schaltgeber, die das Magnetventil der Heizung, der Klimatisierung oder der Heizung/Klimatisierung steuern.

Verwaltung Gebläsekonvektoren

Der Fühler gestattet die Verwaltung der Drehzahl eines Gebläsekonvektors (3 Drehzahlbereiche), sowohl für die Heizung als auch für die Klimatisierung.

Senden von Statusmeldungen

Das Gerät kann seine Betriebsparameter (Modus HVAC, Funktionsart und aktive Sollwerte) und die aktuellen Daten (gemessene Temperatur) über den KNX-Bus an die anderen Geräte senden.

INSTALLATIONSANWEISUNGEN

ACHTUNG: Die Installation des Geräts darf ausschließlich durch qualifiziertes Fachpersonal unter Beachtung der geltenden Bestimmungen und der Richtlinien für KNX-Installationen durchgeführt werden.

Korrekte Positionierung

Für die korrekte Erhebung der Temperatur des zu kontrollierenden Raums darf der Fühler nicht in Nischen, in der Nähe von Türen oder Fenstern oder neben Heizkörpern oder Klimageräten installiert werden und er darf keinen Luftströmen oder direkter Sonnenbestrahlung ausgesetzt werden. (abbildung G)

Montage (abbildung H)

HINWEISE FÜR DIE KNX-INSTALLATION

1. Die Länge der Busleitung zwischen dem Fühler und dem Netzgerät darf 350 Meter nicht überschreiten.
2. Die Länge der Busleitung zwischen dem Fühler und dem am weitesten entfernten KNX-Gerät darf 700 Meter nicht überschreiten.
3. Um ungewollte Signale und Überspannungen zu vermeiden, Schleifenbildungen unterlassen.
4. Einen Abstand von mindestens 4 mm mm zwischen den einzeln isolierten Kabeln der Busleitung und denen der Stromleitung einhalten (Abbildung C).
5. Den Schirmbeidraht nicht beschädigen (Abbildung D).

ACHTUNG: Die nicht benutzten Bus-Signalkabel und der Beidraht dürfen niemals unter Spannung stehende Elemente oder den Erdungsleiter berühren.

ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE

Die Abbildung B zeigt den elektrischen Anschlussplan.

1. Den roten Leiter des Buskabels an die rote Klemme (+) des Verteilers und den schwarzen Draht an die schwarze Klemme (-) anschließen. Am Busverteiler können bis zu 4 Busleitungen angeschlossen werden (Leiter derselben Farbe an der gleichen Klemme) (Abbildung E).
2. Den Schirm, den Beidraht und die restlichen, nicht benötigten, weißen und gelben Leiter des Buskabels (falls ein Buskabel mit 4 Leitern benutzt wird) absolieren (Abbildung D).
3. Die Busklemme in die vorgesehenen Füße des Geräts einsetzen. Die korrekte Einsatzrichtung wird durch die Befestigungsschienen bestimmt. Die Busklemme mit der vorgesehenen Kappe isolieren, die am Gerät befestigt werden muss. Die Kappe gewährleistet die Mindestisolierung von 4 mm zwischen den Leistungskabeln und den Buskabeln (Abbildung F).
4. Die eventuellen Eingänge an die Schraubklemmen auf der Rückseite des Fühlers anschließen (Abbildung A).

LEUCHTANZEIGEN

Der Fühler verfügt über frontseitige Leds für die Anzeige seines Betriebsstatus und des Status der Last, gemäß Tabelle.

LED	Funktion
Grün	Fühler funktioniert
Rot	Magnetventil aktiv
Rot blinkend	Keine Information über den Status des Magnetventils vorhanden (wenn Statusinformation aktiv)

VERHALTEN BEI AUSFALL UND RÜCKSETZUNG DER BUSVERSORGUNG

Bei Ausfall der Busversorgung führt das Gerät keine Aktion aus. Bei der Wiederherstellung der Busversorgung stellt der Fühler die Bedingungen vor dem Ausfall wieder her.

WARTUNG

Das Gerät bedarf keiner Wartung. Für eine eventuelle Reinigung einen trockenen Lappen benutzen.

PARAMETEREINSTELLUNG UND PROGRAMMIERUNG MIT EASY CONTROLLER
Genaua Informationen zur Einstellung der Parameter des Fühlers und zur Programmierung mit Easy Controller sind im Programmierhandbuch enthalten (www.gewiss.com).

PROGRAMMIERUNG MIT ETS

Das Gerät kann mit der Software ETS konfiguriert werden. Genauere Informationen zu den Konfigurationsparametern und ihren Werten sind im Technischen Handbuch enthalten (www.gewiss.com).

TECHNISCHE DATEN

Kommunikation	KNX-Bus
Versorgung	Über KNX-Bus, 29 V DC SELV
Stromaufnahme vom Bus	5 mA
Buskabel	KNX TP1
Steuerelemente	1 Mini-Programmiertaste
Eingänge	1 Eingang für potentialfreien Kontakt (max. Kabellänge 10m) 1 Eingang für Außentempersatursensor (z.B. GW 10 800) (Typ NTC 10K)
Anzeigeelemente	1 frontseitige Anzeigeleeds 1 rote Programmierled
Messelemente	1 interner Sensor Regelintervall: 5 °C .. +40 °C Messintervall: 0 °C .. +60 °C Messauflösung: 0,1 °C Messgenauigkeit: ±0,5 °C zwischen +10 °C und +30 °C
Temperaturregelintervalle	T Frostschutz: +2 ÷ +7 °C T Schutz vor hohen Temperaturen: +30 ÷ +40 °C Weitere Sollwerte: +5 ÷ +40 °C
Einsatzumgebung	trockene Innenräume
Betriebstemperatur	-5 ÷ +45 °C
Lagertemperatur	-25 ÷ +70 °C
Relative Feuchte	Max 93% (nicht kondensierend)
Busanschluss	Schnelleinrastende Klemme, 2 Pins Ø 1 mm
Elektrischer Anschluss	Schraubklemmen, max. Kabelquerschnitt: 2,5 mm²
Schutzart	IP20
Abmessungen	1 Chorus-Teilungseinheiten
Normenbezug	Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EG Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit 2004/108/EG, EN50090-2-2, EN50428
Zertifizierungen	KNX

ESPAÑOL

ADVERTENCIAS GENERALES

ATENCIÓN: La seguridad de este aparato está garantizada solamente si se respetan meticulosamente todas las instrucciones aquí presentadas. Cabe leer detenidamente estas instrucciones y guardarlas en un sitio seguro.

Los productos de la serie Chorus se pueden instalar en emplazamientos libres de polvo y donde no se exija una protección especial contra la penetración de agua. Ellos tienen que ser instalados en conformidad con los requisitos para los aparatos para uso doméstico dictados por las normas y los reglamentos nacionales aplicables a las instalaciones eléctricas de baja tensión vigentes en el país donde se instalan los productos, o, si en dicho país no existen normas, en conformidad con la norma internacional para instalaciones eléctricas de baja tensión CEI 60364 o a la norma europea armonizada HD 60364.

La organización de ventas de Gewiss está a disposición para proporcionar aclaraciones y datos técnicos si se solicitan.

CONTENIDO DEL EMBALAJE

n. 1 Sonda de termorregulación Easy de empotrar
n. 1 Borne del bus
n. 1 Tapa
n. 1 Manual de instalación

EN SÍNTESIS

La Sonda de termorregulación Easy de empotrar permite gestionar, con ayuda de un cronotermostato Easy (GW 10 764 - GW 12 764 - GW 14 764) o de un termostato Easy (GW 10 765 - GW 12 765 - GW 14 765), la temperatura del ambiente en el que está instalada o de otro ambiente en caso de uso con un sensor de temperatura externa.

La sonda no está dotada de elementos propios de visualización y mando, por lo que se debe utilizar en combinación con un dispositivo Easy (ej.: un termostato Easy o un cronotermostato Easy) para el control de sus parámetros (modalidad HVAC o Setpoint y tipo de funcionamiento).

La sonda de termorregulación incluye:

- 2 tipos de funcionamiento: calefacción y aire acondicionado, con algoritmos de control independientes;
- 4 modalidades de funcionamiento: OFF (antihielo/protección altas temperaturas), Economy, Precomfort y Comfort;
- 4 temperaturas de regulación para la calefacción (Teconomy, Tprecomfort, Tcomfort, Tantihielo);
- 4 temperaturas de regulación para el aire acondicionado (Teconomy, Tprecomfort, Tcomfort, Tprotección_altas_temperaturas);
- 2 tipos de control: modalidades HVAC o Setpoint;
- algoritmos de control para instalaciones de 2 o 4 vías: 2 puntos (mando ON/OFF), proporcional PI (control de tipo PWM), ventiloconvector (3 velocidades);
- 1 entrada para contacto libre de potencial (para la función de contacto de ventana);
- 1 entrada para sensor NTC de temperatura externa (ej.: sensor de protección para calefacción de suelo).

La sonda es alimentada por la línea bus y está dotada de LED frontal de señalización y de un sensor integrado para la detección de la temperatura ambiental (cuyo valor se envía al bus cada 15' y tras una variación de la temperatura de 0,5 °C).

FUNCIONES

Los canales de entrada de la sonda se pueden configurar con Easy Controller para desempeñar, a voluntad, una de las siguientes funciones:

Recepción de mandos remotos

La sonda es capaz de recibir de otros dispositivos KNX (por ej.: termostato Easy, cronotermostato Easy) los mandos para configurar el tipo de funcionamiento (calefacción o aire acondicionado) y el tipo de control (HVAC o Setpoint).

Escenarios

El dispositivo es capaz de memorizar y realizar hasta 8 escenarios, a cada uno de los cuales se puede asociar el tipo de funcionamiento (calefacción o aire acondicionado) y la modalidad HVAC (o Setpoint de funcionamiento).

Contacto de ventana

El dispositivo gestiona la función de contacto de la ventana que permite, al presentarse la condición de contacto de ventana abierta, forzar la sonda en la modalidad OFF (si el tipo de control es HVAC) o forzar el punto de ajuste Tantihielo/ Tprotección_altas_temperaturas (si el tipo de control es Setpoint). Al restablecerse la condición de la ventana cerrada, la sonda retoma las condiciones en las que se encontraba anteriormente o realiza los mandos con prioridad inferior recibidos cuando la ventana estaba abierta.

Los canales de salida de la sonda se pueden configurar con Easy Controller para desempeñar, a voluntad, una de las siguientes funciones:

Gestión electroválvula

La sonda permite enviar el mando de On/Off a los accionadores KNX que controlan la electroválvula de la calefacción, del aire acondicionado o de calefacción/aire acondicionado.

Gestión ventiloconvector

La sonda permite gestionar la velocidad de un ventiloconvector (3 velocidades), tanto para la calefacción como para el aire acondicionado.

Envío de señalizaciones de estado

El dispositivo es capaz de transmitir sus parámetros de funcionamiento (modalidad HVAC, tipo de funcionamiento y puntos de ajuste activos) y los datos actuales (temperatura medida) a los otros dispositivos en el bus KNX.

INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN

ATENCIÓN: la instalación del dispositivo debe efectuarla exclusivamente personal cualificado, siguiendo la normativa vigente y las directrices para las instalaciones KNX.

Colocación correcta

Para la detección correcta de la temperatura del ambiente que se debe controlar, la sonda no debe estar instalada en nichos, cerca de puertas o ventanas, al lado de termosifones o aires acondicionados y no debe recibir corrientes de aire ni la iluminación directa del sol. (figura G)

Montaje (figura H)

ADVERTENCIAS PARA LA INSTALACIÓN KNX

1. La longitud de la línea bus entre la sonda y la fuente de alimentación no debe superar los 350 metros.
2. La longitud de la línea bus entre la sonda y el dispositivo KNX más lejano que se debe accionar no debe superar los 700 metros.
3. Para evitar señales y sobretensiones no deseadas, no alimentar bucles.
4. Mantener una distancia de al menos 4 mm entre los cables aislados individualmente de la línea bus y los de la línea eléctrica (figura C).
5. No dañar el conductor de continuidad eléctrica del apantallamiento (figura D).

ATENCIÓN: los cables de señal del bus no utilizados y el conductor de continuidad eléctrica no deben tocar nunca elementos en tensión o el conductor de tierra.

CONEXIONES ELÉCTRICAS

La figura B muestra el esquema de conexiones eléctricas.

1. Conectar el hilo rojo del cable de bus al borne rojo (+) del terminal y el hilo negro al borne negro (-). Al terminal bus se pueden conectar hasta 4 líneas bus (hilos del mismo color en el mismo borne) (figura E).
2. Aislar la pantalla, el conductor de continuidad eléctrica y los restantes hilos blanco y amarillo del cable de bus (en caso de que se utilice un cable de bus de 4 conductores), que no son necesarios (figura D).
3. Introducir el borne del bus en las correspondientes patillas del dispositivo. El sentido correcto de inserción viene determinado por las guías de fijación. Aislar el borne del bus usando la correspondiente tapa, que se debe fijar al dispositivo. La tapa garantiza una separación mínima de 4 mm entre los cables de potencia y los cables de bus (figura F).
4. Conectar las eventuales entradas a los bornes de tornillo situados en la parte posterior de la sonda (figura A).

SEÑALIZACIONES LUMINOSAS

La sonda está dotada de LED frontal de señalización de su estado de funcionamiento y del estado de la carga, según indica la tabla.

LED	Función
Verde	Sonda en funcionamiento
Rojo	Electroválvula activa
Rojo intermitente	Ausencia de la notificación de estado de la electroválvula (si la notificación de estado está activa)

COMPORTAMIENTO EN LA CAÍDA Y EN EL RESTABLECIMIENTO DE LA ALIMENTACIÓN DEL BUS

En la caída de alimentación del